# XIII CURSO DE LENGUA, TRADUCCIÓN Y CULTURA GRIEGA MODERNA

**DRAMA, 12 - 25 DE JULIO DE 2025** 

## PRINCIPALES PATROCINADORES

RAYCAP S. A.

CYCLOPS AMKE

PREFECTURA DE LA REGIÓN DE MACEDONIA ORIENTAL Y TRACIA

## **OTROS PATROCINADORES**

HOTEL MARIANNA

#### **ORGANIZAN**

## \* Universidad de Granada:

- Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
- Cátedra "Besarión" de Estudios Bizantinos y Neogriegos
- Grupo de Investigación "Estudios de la civilización griega medieval y moderna"
   Área Departamental de Filología griega
  - \* Ayuntamiento de Drama (Grecia)
  - \* Sociedad Española de Estudios Neogriegos

## INSTITUCIONES COLABORADORAS DE DRAMA

1er Liceo General de Drama
Prefectura de Antigüedades de Drama
Biblioteca Pública Municipal
Festival de Cortometrajes de Drama
Conservatorio Municipal de Drama
Liceo de Griegas
Movimiento Ecologista de Drama
Colegio de abogados de Drama
Fundación "Aim. Th. Kalaitzidis"

# **ORIENTACIONES DEL CURSO**

- \* Clases de lengua griega moderna (3niveles): Medio I, Medio II y Avanzado
  - \* Taller de traducción literaria
- \* Clases teóricas comunes de literatura y cultura neogriega (antigua, bizantina y contemporánea)

#### **DIRIGIDO A**

Estudiantado de lengua y cultura neogriega

## **DIRECTOR:** Moschos Morfakidis Filactós (UGR)

**CORDINADORA:** Panagiota Papadopoulou (UGR)

## PROFESORADO DE LENGUA - TRADUCCIÓN

- Moschos Morfakidis Filactós (Catedrático de Filología Griega de la Universidad de Granada / Director del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas)
- Panagiota Papadopoulou (Profesora Contratada Doctora de Filología Griega de la Universidad de Granada / Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas)
- Theodora Polijrou (Filóloga y docente de griego del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas).
- Jristos Jarakópulos (Filólogo, docente de enseñanza secundaria)
- Elisavet Xirafidu (Filóloga, docente de enseñanza secundaria)

# CLASES TEÓRICAS - CONFERENCIAS

- Ilías Taxidis (Catedrático de Filología Bizantina de la Universidad Aristóteles de Salónica)
- Lambros Varelas (Catedrático de Filología Griega de la Universidad Aristóteles de Salónica)
- Irini Sofía Kiapidu (Profesora Titular de Filología Bizantina de la Universidad de Patras)
- Kalliopi Exarchou (Escritora, Profesora Titular de Filología Francesa, Universidad Aristóteles de Tesalónica)
- Thanasis kúgkulos (Profesor Contratado Doctor de Etnología de la Universidad de Tracia)
- Kostas Vidakis (Profesor del Depto. de Ambiente Natural de la Universidad de Tracia)
- Antiopi Argyriu (Dra en Filología Griega, investigadora de la Universidad de Atenas)
- Vasilikí Puliudi (Arqueóloga, Directora de la Prefectura de Antigüedades de Drama)
- María Kontogiannopulu (Arqueóloga de la Prefectura de Antigüedades de Drama)
- Vasilis Messís (Historiador, docente de enseñanza secundaria)
- Nikos Georgiadis (Historiador, docente de enseñanza secundaria)
- Jristos Jarakópulos (Filólogo, docente de enseñanza secundaria)
- Polyna Bana (Abogada, escritora, directora artística de la Fundación «Aim. Th. Kalaitzidis»)
- Anastasios Pulios (Abogado, presidente del Colegio de abogados de Drama)
- Dimitris Kazakis (Presidente del Movimiento Ecologista de Drama)
- Ana kondilaki (Presidenta del Liceo de Griegas)
- Konstantinos Kugiumtzís (Hagiógrafo)

## SITIOS DE ENSEÑANZA

- 1.º Instituto General de Drama (clases de lengua y taller de traducción de literatura griega moderna)
  - Marmarino spiti (clases de cultura)

# **ACTIVIDADES CULTURALES**

- Visitas a parques arqueológicos, museos y exposiciones
- Cine (premiados del festival de Cortometrajes de Drama)
  - Clases de danzas populares
  - Representaciones teatrales / conciertos

PROGRAMA DIARIO*					
VIERNES 11/07/2025	Llegada de los participantes al curso / Distribución en niveles de lengua				
SÁBADO 12/07/2025	09:00 - 12:30 **  Clases de lengua  *  Taller de traducción	13:00 - 14:30 1.Presentación del curso 2. Clase teórica Nikos Georgiadis *La historia bizantina y moderna de Drama *La Unidad Regional de Drama	19:00  Conocemos la ciudad de Drama  Ang. Kómsiu, M. Kontogiannopulu,  V. Mesís, An. Pulios		
DOMINGO 13/07/2025	09:00 - 12:30  Clases de lengua  *  Taller de traducción	1:.00 - 14:00 Clase teórica Jristos Jaralampopoulos «Electra» de Sófocles	19:00 Teatro antiguo de Filipos: Representación del drama antiguo «Electra» de Sófocles		
LUNES 14/07/2025	09:00 - 12:30  Clases de lengua  * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Konstantinos Vidakis Drama Terra Incognita	20:00  Lykeio Ellinidon  Anna Kondilaki  Presentación del Museo Etnológico  *  Clases de danzas griegas		
MARTES 15/07/2025	09:00 - 12:30  Clases de lengua  *  Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Lambros Varelas La generación de los 30	19:00  Mueso Arquelógico de Drama  Vasilikí Puliudi  * La región de Drama en la Prehistoria  y en la Antigüedad  * Visita guiada al museo		
MIÉRCOLES 16/07/2025	Excursión (Abdera, Xanthi, Arogí, Porto Lagos)				
JUEVES 17/07/2025	09:00 - 12:30  Clases de lengua  *  Taller de traducción  09:00 - 12:30	13:00 - 14:00 Clase teórica Polina Bana La vida cultural en Drama 13:00 - 14:00	20:00 Iglesia de los Santos Anargiri Konstantinos Kugiumtzís *Introducción a la hagiografía bizantina * Representación de Teatro de Sombras 19:00		
VIERNES 18/07/2025	Clases de lengua * Taller de traducción	Clase teórica Irini Sofía Kiapidu Escribiendo la historia en Bizancio: quienes, donde, cómo y porqué	Kalífitos Centro Cultural A. Ath. Kalaitzidis		
SÁBADO 19/07/2025	09:00 - 12:30  Clases de lengua  * Taller de traducción	13:00 - 14:00 Clase teórica Thanasis Kúngkulos La vida y la obra de Georgios Viziinós	<b>18:00</b> Cueva de Maarás * Feria de Prosotsani		

Γ

DOMINGO	09:00 - 12:30	13:00 - 14:00	19:30
20/07/2025		Clase teórica	Biblioteca Pública
	Clases de lengua	Ilías Taxidis	Presentación de la traducción de la antología
	*	La poesía de amor en Bizancio	de Giorgos Kasapidis
	Taller de traducción	•	(M. Morfakidis, K. Σifiltzoglu, Fr. Morcillo)
			21:00
			Exposición de libros bizantinos
			de Dimitris Goudas
LUNES	Excursión (Lidia, Filipos, Nea Péramos, Kavala)		
21/07/2025			
	09:00 - 12:30	13:00 - 14:00	20:00
		Clase teórica	Conservatorio Municipal de Drama
MARTES	Clases de lengua	Antiopi Argyriou	Proyección de las películas premiadas
22/07/2025	*	La lengua griega a través de	del Festival Internacional de
	Taller de traducción	inscripciones antiguas y modernas	cortometrajes de Drama
	09:00 - 12:30	13:00 - 14:00	19:00
		Clase teórica	Visita a una bodega
	Clases de lengua	Kalliopi Exarchou	Visita al Monasterio de Sipsa
MIÉRCOLES	*	La voz de la escritura	
23/07/2025	Taller de traducción		
	09:00 - 12:30	13:00 - 14:00	19:00
		Clase teórica	Movimiento Ecologista de Drama
TTTPT I DO	Clases de lengua	Dimitris Kazakis	Concierto de canción rebética
JUEVES	*	La historia de la canción rebética	
24/07/2025	Taller de traducción		
	09:00 - 12:30	12:30 - 14:00	20:00
	07.00 - 12.30	12.30 - 14.00	20.00
VIERNES	Clases de lengua	Exámenes	Acto de Clausura del Curso
25/07/2025	*	Lamenes	Acto de Clausura del Curso
	Taller de traducción		
SÁBADO		Partida de los participantes	
26/07/2025		en el curso	
	1		

<sup>\*</sup> El programa puede sufrir cambios.

<sup>\*\* 1&</sup>lt;sup>er</sup> descanso: 10:30 - 11:00 / 2º descanso: 12:30 - 13:00